FORSIGTIG:
Selvom REVEEL-retraktoren ikke er skarp, skal der udvises forsigtighed under indføringen for at undgå skade på blodkar og anatomiske strukturer.

Undgå at bruge unødig kraft under indføring, mobilisering og retraktion af organer/væv og fjernelse af REVEEL-retraktoren.

Forsøg ikke at indføre eller fjerne REVEEL-retraktoren fra kanylen, medmindre retraktionsarmene er helt lukkede.

5. Ved direkte endoskopisk synsfelt udløses REVEEL-retraktoren ved at holde fast i håndtag D og trække i håndtag E, indtil du ikke kan trække yderligere.
6. Mobilisér og træk forsigtigt vævet til side som påkrævet.
7. Ved direkte endoskopisk synsfelt trækkes REVEEL-retraktoren tilbage ved at holde fast i håndtag D og trække i håndtag E, samtidig med at knappen F trykkes ind.

FORSIGTIG
Før instrumentet lukkes, skal det sikres, at der ikke er noget væv i klemme mellem retraktionsarmene og I-stangen.

FORSIGTIG
Læs hele brugsvejledningen omhyggeligt før brug. Overhold alle advarsler og forholdsregler anført i denne brugsvejledning. I modsat fald kan det medføre komplikationer.

Svenska — BRUKSANVISNING

PRODUKTBESKRIVNING
REVEEL är en engångsprodukt med en skaftdiameter på cirka 5 mm, och är utformad för införing med en 5 mm engångskanyl från branschledande varumärken. När REVEEL aktiveras tillhandahåller den en HJÄRTFORMAD retraheringsyta som har hög friktion men ändå är autramatisk.

ANVÄNDNINGSOMRÅDE/INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING
REVEEL är utformad som en organ- och vävnadshake som används vid titthålskirurgi för att lyfta organen för att få bättre åtkomst, samt synliggöra operationsställena.

KONTRAINDIKATIONER
Får ej användas om titthålskirurgi är kontraindicerat.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSMÅTT
1. Läs bruksanvisningen före användning och följ den. Inspektera alltid instrumentet noga före användning: skada på instrumentet kan leda till patientskador.
2. REVEEL-hakar är endast avsedda att användas av personer med adekvat utbildning och vana vid minimalinvasiva tekniker. Det finns mer information om tekniker, komplikationer och risker i den medicinska litteraturen.
3. För att undvika patient- eller operatörsbrännskada, elchock eller instrumentskada, är det mycket viktigt att ha grundliga kunskaper om laserendoskopi och elektrokirurgiska ingrepp.
4. REVEEL levereras sterila och är endast avsedda för engångsbruk. Kassera efter bruk och återsteralisera ej.
5. Verifiera kombatibilitet för kanyl med REVEEL före bruk för att undvika komplikationer under operation. Vid tveksamhet, kontakta tillverkaren kring REVEELs kompatibilitet med specifika trokarmodeller.
6. Alla försiktighetsåtgärder tillämpliga för minimalt invasiva procedurer bör alltid iakttas.

BRUKSANVISNING
1. Insufflera peritonealhålan med sedvanlig endoskopisk teknik.
2. När önskat insufflationstryck har uppnåtts ska ett litet hudsnitt göras på lämpligt ställe. OBS! Platsen för införingsstället beror på vilket ingrepp som ska utföras, patientens kroppsstorlek och kirurgens personliga preferenser.
3. För in en 5 mm troakar i snittet och använd normal endoskopisk teknik.
4. För försiktigt in REVEEL-haken genom kanylen under direkt överinseende med hjälp av endoskopet, med en jämn, kontrollerad rörelse.

   VIKTIGT!
   Även om REVEEL-haken är trubbig, så måste du vara försiktig för att undvika skador på kärl och anatomiska strukturer.

   Använd inte onödigt stor kraft under införing, förflyttning och retrahering av organ/vävnad och avlägsnande av REVEEL-haken.

   Försök inte att föra in eller dra ut REVEEL-haken i/ur kanyl om inte retraheringsarmarna är helt stängda.
5. Aktivera REVEEL-haken, under direkt överinseende med hjälp av endoskopet, genom att hålla i handtag D och dra i handtag E tills ändstoppet har nåtts.
6. Flytta och retrahera vävnad försiktigt efter behov.
7. Avaktivera REVEEL-haken under direkt överinseende med hjälp av endoskopet, genom att hålla i handtag D och trycka på handtag E samtidigt som du trycker på knapp F.

   VIKTIGT!
   Innan enheten stängs ska du säkerställa att ingen vävnad har fastnat mellan retraheringsarmarna och I-staget.

VIKTIGT!
Läs alla anvisningar noga före användning. Lakttag alla varningar och försiktighetsmått som noteras i dessa anvisningar. I annat fall kan det uppstå komplikationer.

Türkçe — KULLANIM TALİMATLARI

CIHAZIN TANIMI
REVEEL, tek kullanımlık bir cihaz olup yaklaşık 5mm şaft çapına sahiptir ve sektörün önde gelen markalarına ait tek kullanımlık 5 mm'lik kanüllerin içine yerleştirilmek üzere tasarlanmıştır. REVEEL kullanıldığında yüksek sürtünmeli, fakat atravmatik, "KALP ŞEKLİNDE" retraksiyon yüzeyi sağlar.

KULLANIM AMACI / KULLANIM ENDIKASYONLARI
REVEEL, endoskopik cerrahi işlemlerde cerrahi alanlara daha iyi erişim sağlamanın yanı sıra, cerrahi alanların daha iyi görüntülenmesini sağlamak amacıyla organları yükseltmek amaçlı kullanım için tasarlanmış bir organ ve doku retraktörüdür.

KONTRENDIKASYONLARI
Endoskopik cerrahinin kontrendike olduğu durumlarda kullanılmaz.

UYARILAR VE ÖNLEMLER
1. Kullanmadan önce aşağıdaki kullanım talimatlarını okuyun ve uygulayın. Cihazı kullanmadan önce genel bütünlüğü açısından her zaman kontrol edin. Cihazın hasar görmesi, hasta yaralanmalarına yol açabilir.
2. REVEEL Retraktörler, yalnızca yeterli eğitime ve minimal invaziv tekniklerle ilgili bilgiye sahip bireyler tarafından kullanılmak üzere geliştirilmiştir. Teknikler, komplikasyonlar ve risklerle ilgili daha fazla bilgi için tıbbi literatüre başvurun.
3. Hasta veya kullanıcıda herhangi bir yanma ve şok riskini veya cihaz hasarını önlemek için lazer endoskopi ve elektro-cerrahi operasyonları hakkında tam bilgiye sahip olunması gereklidir.
4. REVEEL sterildir ve yalnızca tek kullanımlık üretilmiştir. Kullanım sonrasında atın ve tekrar sterilize etmeyin.
5. Cerrahi sırasında oluşabilecek komplikasyonları önlemek için kanüllerin REVEEL ile uyumlu olup olmadığını teyit edin. Emin olamazsanız REVEEL'ın belirli trokar modelleri ile uyumu konusunda üreticiye danışın.
6. Minimal invaziv operasyonlarda alınabilecek önlemlere her zaman uyun.

KULLANIM TALIMATLARI
1. Normal endoskopi tekniğini kullanarak periton boşluğuna hava verin.
2. İstenen hava basıncını sağladıktan sonra uygun bölgede, ciltte küçük bir kesik açın. NOT: Yerleştirme bölgesi; uygulanan prosedüre, hastanın boyuna ve cerrahın kişisel tercihine göre değişir.
3. Normal endoskopik teknikler uygulayarak kesiğe 5mm'lik bir trokar yerleştirin.
4. Direkt endoskopik görüş altında, sakin ve kontrollü bir hareketle REVEEL Retraktörü kanül içine dikkatlice yerleştirin.

   DIKKAT:
   REVEEL Retraktör keskin olmamasına rağmen yerleştirirken ana damarlara ve anatomik yapılara zarar vermemek için dikkatli olunmalıdır.

   Yerleştirme, organ / doku mobilizasyonu ile retraksiyonu ve REVEEL Retraktörün çıkarılması sırasında aşırı güç kullanmayın.

   Retraksiyon kolları tam kapalı değilse, REVEEL Retraktörü yerleştirmeye veya kanülden çıkarmaya çalışmayın.
5. Cerrahi sırasında oluşabilecek komplikasyonları önlemek için kanüllerin REVEEL ile uyumlu olup olmadığını teyit edin. Emin olamazsanız REVEEL'ın belirli trokar modelleri ile uyumu konusunda üreticiye danışın.
6. Minimal invaziv operasyonlarda alınabilecek önlemlere her zaman uyun.
7. REVEEL Retraktörü kapatmak için direkt endoskopik görüş altında D Kolunu tutun ve aynı anda F Butonuna basarak E Kolunu itin.

   DIKKAT
   Cihazı kapatmadan önce Retraksiyon Kolları ile I-Kesiti arasına doku sıkışmadığından emin olun.

DIKKAT
Kullanmadan önce tüm talimatları dikkatlice okuyun. Bu talimatlarda belirtilen tüm uyarıları ve önlemleri dikkate alın. Aksi halde komplikasyonlar oluşabilir.

Japanese — 使用説明書

装置の説明
REVEELは、単回使用の器具で、約5mmのシャフト径を持ち、著名ブランドの製造業者が製造した単回使用の5mmカニューレから挿入するよう設計されています。REVEELは展開すると、高い摩擦力でありながら、低侵襲な「ハート形」の圧排面を提供します。

使用目的/使用適応
REVEELは、単回使用の器具で、約5mmのシャフト径を持ち、著名ブランドの製造業者が製造した単回使用の5mmカニューレから挿入するよう設計されています。REVEELは展開すると、高い摩擦力でありながら、低侵襲な「ハート形」の圧排面を提供します。

禁忌
内視鏡手術を禁忌とする部位には使用しないでください。

警告と注意事項
1. 使用前に取扱説明書を読み、その指示に従ってください。ご使用前に器具が完全な状態であることを十分ご確認下さい。器具の損傷は患者損傷の原因となります。
2. REVEELリトラクターは、低侵襲手術に精通し、適切な訓練を受けた方のみがご使用頂けます。手術手技、合併症、危険性についての詳細は、医学文献を参照してください。
3. 患者や術者の熱傷、感電の危険性または器具の損傷を避けるため、レーザー内視鏡手術や電気的外科手術について、完全に理解する必要があります。
4. REVEELは、滅菌された状態で提供され、一回のみ使用できます。使用後は廃棄し、再滅菌は行わないで下さい。
5. 手術中の合併症を避けるために、カニューレとREVEELの適合性を確認してください。疑わしい場合は、特定モデルのトロッカーとREVEELの適合性について、製造業者にお問い合わせください。
6. 低侵襲手術に適用される全ての注意事項に常に従って下さい。

使用説明書
1. 一般的な内視鏡手術の技法を用いて腹腔を気腹して下さい。
2. 所望する気腹圧が得られたら、適切な位置で皮膚を小さく切開して下さい。注意：挿入位置は、行われる手術、患者の大きさ、および執刀外科医の好みによって決まります。
3. 一般的な内視鏡手術の技法を用いて、切開部に5mmのトロッカーを挿入します。
4. 内視鏡による画像を直接確認し、スムーズかつコントロールしながら、カニューレからREVEELリトラクターを慎重に挿入します。

   警告：
   REVEELリトラクターは鈍的ですが、血管や解剖構造の損傷を避けるため、挿入中は注意して下い。

   REVEELリトラクターの挿入、臓器/組織の受動や圧排、および抜去を行う際に、過度な力を加ないで下さい。

   圧排アームが完全に閉じられていない場合は、カニューレからREVEELリトラクターを挿入また抜去しないでください。
5. 内視鏡による画像を直接確認し、ハンドルDを掴んで、エンドストップに達するまでハンドルEを引っ張って、REVEELリトラクターを展開させます。
6. 必要に応じて組織を慎重に授動および圧排します。
7. 内視鏡で直接見確認しながら、ハンドルDをつかみ、ボタンFを押した状態で、ハンドルEを押して、REVEEL開創器を停止させます。

   危険：
   装置を閉じる前に、開創アームとI形梁の間に組織が閉じ込められていないことを確認してください。

危険：
ご使用前に全ての指示を注意深くお読み下さい。これらの指示に記載されているすべての警告および注意事項をお守り下さい。従わない場合、合併症が発生する可能性があります。

JP

REF	カタログ番号		使用期限		再利用しないでください。
LOT	バッチコード		危険		パッケージが破損している場合は使用しないでください。
QTY	数量		再利用しないでください。		温度制限
STERILE R	放射線滅菌		製造日		ラテックスフリー
	製造業者				

DEFINITIONS	GB	FR	DE
REF	Catalogue Number	Référence catalogue	Katalognummer
LOT	Batch Code	Code de lot	Chargencode
QTY	Quantity	Quantité	Menge
STERILE R	Sterilized using Irradiation	Stérilisé aux rayons	Durch Bestrahlung sterilisiert
	Date of Manufacture	Date de fabrication	Herstellungsdatum
	Manufacturer	Fabricant	Hersteller
	Use By	Date limite d'utilisation	Verfallsdatum
	Caution	Attention	Achtung
	Do Not Reuse	Ne pas réutiliser	Nicht wiederverwenden
	Do Not Resterilize	Ne pas restériliser	Nicht resterilisieren
	Do Not Use if Package is Damaged	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Nicht verwenden, wenn Packung beschädigt ist
	Temperature Limitation	Limites de température	Temperaturbegrenzung
	Latex Free	Sans latex	Latexfrei

	ES	IT	NL
REF	Número de catálogo	Numero di catalogo	Catalogusnummer
LOT	Código de lote	Codice del lotto	Partijcode
QTY	Cantidad	Quantità	Hoeveelheid
STERILE R	Estéril por irradiación	Sterilizzato mediante irradiazione	Gesteriliseerd met behulp van bestraling
	Fecha de fabricación	Data di fabbricazione	Productiedatum
	Fabricante	Fabbricante	Fabrikant
	Fecha de caducidad	Utilizzato da	Houdbaar tot
	Precaución	Attenzione	Waarschuwing
	No reutilizar	Non riutilizzare	Niet hergebruiken
	No volver a esterilizar	Non risterilizzare	Niet opnieuw steriliseren
	No utilizar si el envase está dañado	Non utilizzare se l'imballo è danneggiato	Niet gebruiken als verpakking beschadigd is
	Límite de temperatura	Limite di temperatura	Maximale temperatuur
	Exento de látex	Privo di lattice	Latexvrij

	DK	SE	TR
REF	Katalognummer	Artikelnummer	Katalog Numarası
LOT	Serienummer	Batchkod	Lot Numarası
QTY	Mængde	Antal	Miktar
STERILE R	Steriliseret ved brug af bestråling	Steriliserad med strålning	Isınlama ile sterilize edilmistir
	Produktionsdato	Tillverkningsdatum	Üretim Tarihi
	Producent	Tillverkare	Üretici
	Mindst holdbar til	Utgångsdatum	Kullanım
	Forsigtig	Viktigt!	Dikkat
	Bør ikke genbruges	Får ej återanvändas	Tekrar Kullanmayın
	Bør ikke gensteriliseres	Får ej återsteriliseras	Tekrar Sterilize Etmeyin
	Undgå at bruge, hvis emballagen er beskadiget	Använd inte om förpackningen är skadad	Paket Hasarlıysa Kullanmayın
	Temperaturbegrænsning	Temperaturgräns	Sıcaklık Sınırı
	Latexfri	Latexfri	Lateks Içermez

RETRACTION LIMITED
SUITE 1405, 135 BONHAM STRAND SHEUNG WAN, HONG KONG, P. R. CHINA
T : +852 5300 7545 **M** : marketing@retraction.com.hk
W : www.retraction.com.hk

CE 1639

EC REP **OBELIS S.A (www.obelis.net)**
Bd Général Wahis, 53
1030 Brussel, Belgium

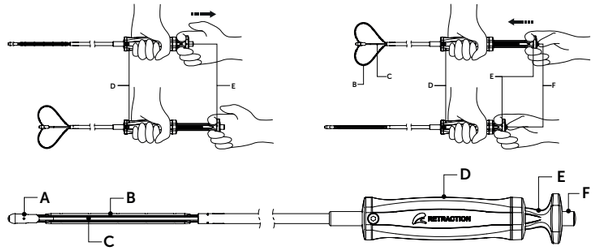
30064-D CN1039
DATE OF EDIT: 2021-02-08

RETRACTION

REVEEL

5

- GB ENDOSCOPIC RETRACTOR
- FR ÉCARTEUR ENDOSCOPIQUE
- DE ENDOSKOPISCHER RETRAKTOR
- ES SEPARADOR ENDOSCÓPICO
- IT RETRATTORE ENDOSCOPICO
- NL ENDOSCOPISCHE RETRACTOR
- DK ENDOSKOPISK RETRAKTOR
- SE ENDOSKOPISK HAKE
- TR ENDOSKOPİK RETRAKTÖR
- JP 内視鏡開創器



GB
- **A.** Atraumatic tip
- **B.** Retraction arm
- **C.** I-Beam
- **D.** Handle
- **E.** Handle
- **F.** Button

FR
- **A.** Pointe atraumatique
- **B.** Bras d'écartement
- **C.** Tige centrale
- **D.** Poignée
- **E.** Poignée
- **F.** Bouton

DE
- **A.** Atraumatische Spitze
- **B.** Retraktionsarm
- **C.** I-Träger
- **D.** Griff
- **E.** Griff
- **F.** Knopf

ES
- **A.** Punta atraumática
- **B.** Brazo separador
- **C.** Varilla central
- **D.** Mango
- **E.** Mango
- **F.** Botón

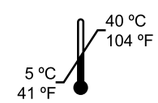
IT
- **A.** Punta atraumatica
- **B.** Braccio di retrazione
- **C.** Raggio I
- **D.** Impugnatura
- **E.** Impugnatura
- **F.** Pulsante

NL
- **A.** Atraumatisch uiteinde
- **B.** Retractiearm
- **C.** I-profiel
- **D.** Handgreep
- **E.** Handgreep
- **F.** Knop

DK
- **A.** Atraumatisk spids
- **B.** Retraktionsarm
- **C.** I-stang
- **D.** Håndtag
- **E.** Håndtag
- **F.** Knap

SE
- **A.** Atraumatisk spets
- **B.** Retraheringsarm
- **C.** I-stag
- **D.** Handtag
- **E.** Handtag
- **F.** Knapp

TR
- **A.** Atravmatik uç
- **B.** Retraksiyon kolu
- **C.** I-Kesiti
- **D.** Kol
- **E.** Kol
- **F.** Buton



JP
- **A.** 非低侵襲性チップ
- **B.** 圧排アーム
- **C.** I−ビーム
- **D.** ハンドル
- **E.** ハンドル
- **F.** ボタン

- GB STORAGE AND HANDLING
- FR STOCKAGE ET MANIPULATION
- DE LAGERUNG UND HANDHABUNG
- ES ALMACENAMIENTO Y MANIPULACIÓN
- IT STOCCAGGIO E MANIPOLAZIONE
- NL OPSLAG EN HANTERING
- DK OPBEVARING OG HÅNDTERING
- SE FÖRVARING OCH HANTERING
- TR SAKLAMA VE TASIMA
- JP 保管および取り扱い